



UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA

## FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

<b>CÓDIGO:</b> ILEEL31117	<b>COMPONENTE CURRICULAR:</b> Tradução e Cultura	
<b>UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE:</b> Instituto de Letras e Linguística		<b>SIGLA:</b> ILEEL
<b>CH TEÓRICA:</b> 60	<b>CH PRÁTICA:</b> -	<b>CH TOTAL:</b> 60

### OBJETIVOS

- Examinar a relação entre cultura e tradução a partir dos principais conceitos em ambos os campos de estudo. Analisar exemplos de domesticação e de estrangeirização em tradução.

### EMENTA

Cultura; relação entre língua e cultura; interculturalidade. Tradução e identidade cultural. Competência intercultural do tradutor.

### PROGRAMA

- Cultura
- Definição de cultura
- Importância da cultura
- Relação entre língua e cultura
- Contextos de situação e cultura
- Língua como fator determinante de cultura
- Interculturalidade
- Definição de interculturalidade
- Comunicação intercultural
- Tradução e identidade cultural
- Efeitos da tradução na formação das identidades culturais
- Domesticação / estrangeirização
- Competência intercultural do tradutor
- Cultura como obstáculo na tradução
- Avaliação da comunicação intercultural

## BIBLIOGRAFIA BÁSICA

AZENHA JUNIOR, J. **Tradução técnica e condicionantes culturais**: primeiros passos para um estudo integrado. São Paulo: Humanitas, 1999.

KATAN, D. **Translating cultures**: an introduction for translators, interpreters, and mediators. 2. ed. Manchester: St. Jerome Pub., c1999.

LARAIA, R. B. **Cultura**: um conceito antropológico. 22 ed. Rio de Janeiro: Zahar, c2008.

## BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

ARROJO, R. **Oficina de tradução**: a teoria na prática. São Paulo: Ática, 2007.

MILTON, J. **Tradução**: teoria e prática. São Paulo: Martins Fontes, 1998.

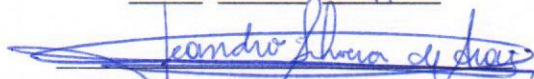
NENEVÉ, M.; MARTINS, G. (Org.). **Fronteiras da tradução**: cultura, identidade e linguagem. São Paulo: Terceira Margem, 2009.

RÓNAI, P. **A tradução vivida**. 3. ed. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1990.

STEINER, G. **No castelo do Barba Azul**: algumas notas para a definição de cultura. São Paulo: Cia. das Letras, 1991.

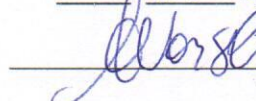
## APROVAÇÃO

10 / 10 / 2017



Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso  
Universidade Federal de Uberlândia  
Prof. Dr. Leandro Silveira de Araújo  
Coordenador do Curso de Graduação em Letras: Espanhol

10 / 10 / 2017



Carimbo e assinatura do Diretor da  
Unidade Acadêmica

Universidade Federal de Uberlândia  
Prof. Dr. Ariel Novodvorski  
Diretor do Instituto de Letras e Linguística